VitaLight®

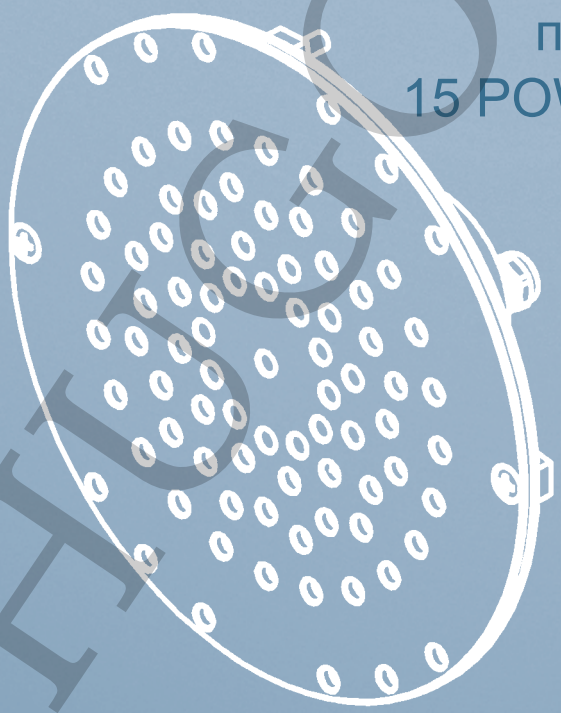
a brand of Hugo Lahme GmbH

Diese Anleitung ist sorgfältig zu lesen und aufzubewahren.
This manual is to be read carefully and archived.
Внимательно ознакомьтесь с инструкцией.

Einbau- und Bedienungsanleitung VitaLight® 15er POWER LED 2.0 Unterwasserscheinwerfer für Bodeneinbau

User manual VitaLight® 15 POWER LED 2.0 underwater floodlight for bottom installation

Руководство по монтажу и эксплуатации подводного прожектора VitaLight® 15 POWER LED 2.0 с плоской лицевой для монтажа в дно



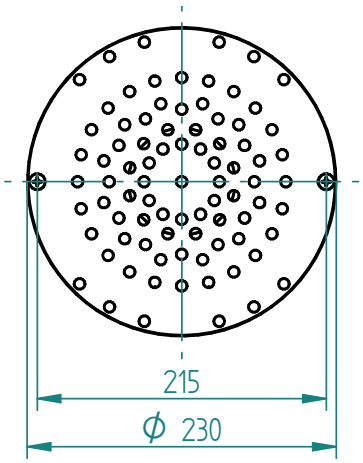
HUGOLAHME.RU

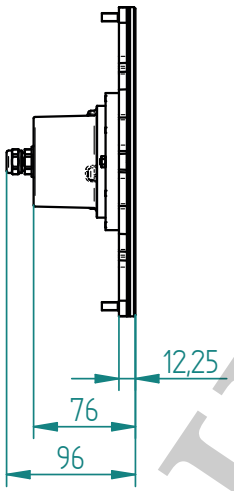
Stand 06/2014

Art.-Nr.: 578220

VitaLight®
a brand of Hugo Lahme GmbH

15er POWER LED 2.0 Unterwasserscheinwerfer
15 POWER LED 2.0 underwater floodlight
15 POWER LED 2.0 подводный прожектор





Art.-Nr. / Code / артикул- Bodeneinbau / Bottom installation / для монтажа в дно		
Rotguss Gun metal Сплав бронзы (RG)	**Bronze Bronze Сплав бронзы (BZ)**	**Blende V4A (1.4404 / 1.4571) Cover made of stainless steel (316L / 316Ti) Лицевая деталь из нержавеющей стали V4A**
44610320	44610321	15 POWER LED 2.0 Tageslichtweiß / Daylight-white / дневной белый 6000K
44610420	44610421	15 POWER LED 2.0 RGB / RGB / RGB

Achtung / Attention / Внимание

Unterwasserscheinwerfer nicht öffnen, da sonst Gewährleistungsverlust!
Do not open the underwater floodlight, otherwise loss of guarantee!
Не вскрывайте подводный прожектор! Это приведет к потере права на гарантийный ремонт!

Konstruktion / Construction / Описание

Unterwasserscheinwerfer aus korrosionsbeständigem Rotguss oder Bronze und Edelstahl, Stufensicherheitsglasscheibe 10 mm und 5 m VitaLight® Spezial-Unterwasserkabel 2 x 1,5 mm². Schutzklasse III IP 68. Bodeneinbauversion mit Wabenabdeckung aus Polycarbonat (Makrolon).

Underwater floodlight made of high quality corrosion resistant gun metal or bronze and stainless steel, security glass with stepped edge 10 mm and 5 m VitaLight® special underwater cable 2 x 1.5 mm². Safety class III IP 68. Bottom installation version with comb cover made of polycarbonate (Makrolon).

Подводный прожектор изготавливается из коррозиеустойчивых материалов: сплава бронзы и нержавеющей стали. Толщина линзы 10 мм. Кабель сечением 2 x 1,5 мм² длиной 5 метров. Класс защиты IP68. С прожектором для монтажа в дно дополнительно поставляется покрытие линзы с отверстиями из поликарбоната (Makrolon).

Montage / Installation / Монтаж

Bei der Installation sind die geltenden Sicherheitsvorschriften zu beachten. Betrieb nur unter Wasser! Bei der Montage ist ausschließlich Edelstahlwerkzeug zu verwenden.

For the installation and operation follow the applicable safety regulations. The underwater floodlight may only be used under water. While assembling do only use tools made of stainless steel.

При монтаже соблюдайте правила безопасности. Эксплуатация строго под водой! При монтаже используйте инструменты из нержавеющей стали.

HUGOLAHME.RU

VitaLight®
a brand of Hugo Lahme GmbH

Achtung / Attention / Внимание

Der rote Dichteinsatz in der Einbaunische muss durch den beiliegenden Dichteinsatz (schwarz) ersetzt werden:
Dichteinsatz schwarz (Art.-Nr. 576419) für: Monochrom / RGB Kabel 2 x 1,5 mm²

The red sealing insert in the built-in niche must be exchanged using the enclosed sealing insert (black):
Sealing insert black (code 576419) for: Monochrome / RGB cable 2 x 1,5 mm²

Замените красную прокладку на черную, поставляющуюся в комплекте:
Прокладка черная (артикул 576419) для монохромных/RGB прожекторов с кабелем сечением 2 x 1,5 мм²

Einbauanleitung

1. Unterwasserscheinwerfer auf den Beckenrand legen und das Kabel durch die Kabelverschraubung der Einbaunische bis in die Verteilerdose ziehen. Die Kabelverschraubung in der Einbaunische fest anziehen. Ungefähr 1 m Anschlusskabel aufgerollt in der Einbaunische lassen.
   Es ist unbedingt darauf zu achten, dass keine scharfen Kanten vorstehen, da sonst das Kabel beschädigt werden kann.
2. Unterwasserscheinwerfer mit beiden Senkschrauben mit der Einbaunische, bzw. mit dem Flansch verschrauben.
3. Anschlüsse an der Versorgungseinheit laut Anschlussplan ausführen.

Achtung: Sämtliche Metalleinbauteile sind gemäß VDE 0100 Teil 702 an einen Potentialausgleich (Potentialringleitung) anzuschließen! Bei der Montage ist zwingend darauf zu achten, dass die Anschlusskabel nicht beschädigt werden! Das Anschlusskabel ist in die Einbaunische einzurollen (siehe Bild 1) und nicht um den Unterwasserscheinwerfereinsatz zu wickeln (siehe Bild 2). Ein scharfkantiges Abknicken des Anschlusskabels an der Quetschverschraubung ist untersagt. Es ist in einer Schlaufe zu verlegen (siehe Bilder 3 und 4).

Installation instruction

1. Put the underwater floodlight on the pool border. Pull the cable through the cable gland of the built-in-niche into the junction box. Then fix the cable gland in the built-in niche carefully. Leave about 1 m of the connection cable rolled inside the built-in niche. Pay attention that no sharp edges protrude because otherwise the silicone cable can get damaged.
2. Screw up the underwater floodlight inset by using the two flat head screws at the assembly bay or at the flange.
3. The connections to the supply unit have to be conducted as specified in the connection diagram.

Attention: All metal mounting parts have to be cross bonded and earthed (closed potential circuit) in an approved manner! While assembling it has to be assured that the connection cables will not be damaged! The connecting cable is to be rolled into the built-in niche (see fig. 1) and not around the underwater floodlight unit (see fig. 2). Do not bend the connecting cable abruptly at the compression fitting, but lay it in a loop (see figs. 3 and 4).

Монтаж

1. Положите прожектор на бортик бассейна. Протяните кабель к распределительной коробке через кабельный ввод закладной ниши. Намотайте 1 метр запаса кабеля на закладную деталь, как указано на фото 1 и 3. Избегайте заломов и повреждения кабеля об острые края.
2. Прикрутите прожектор к закладной нише, используя комплект крепежа и фланцев.
3. Подключите прожектор к блоку согласно схеме подключения.

Внимание: все металлические детали заземлить! При проведении работ по монтажу, не повредите кабель! Намотайте кабель на закладную деталь, как указано на фото 1 и 3.

Bild 1 / рис. 1

richtig / right / верно

Bild 2/ рис. 2

falsch / wrong / неверно

Bild 3/ рис. 3

richtig / right / верно

Bild 4/ рис. 4

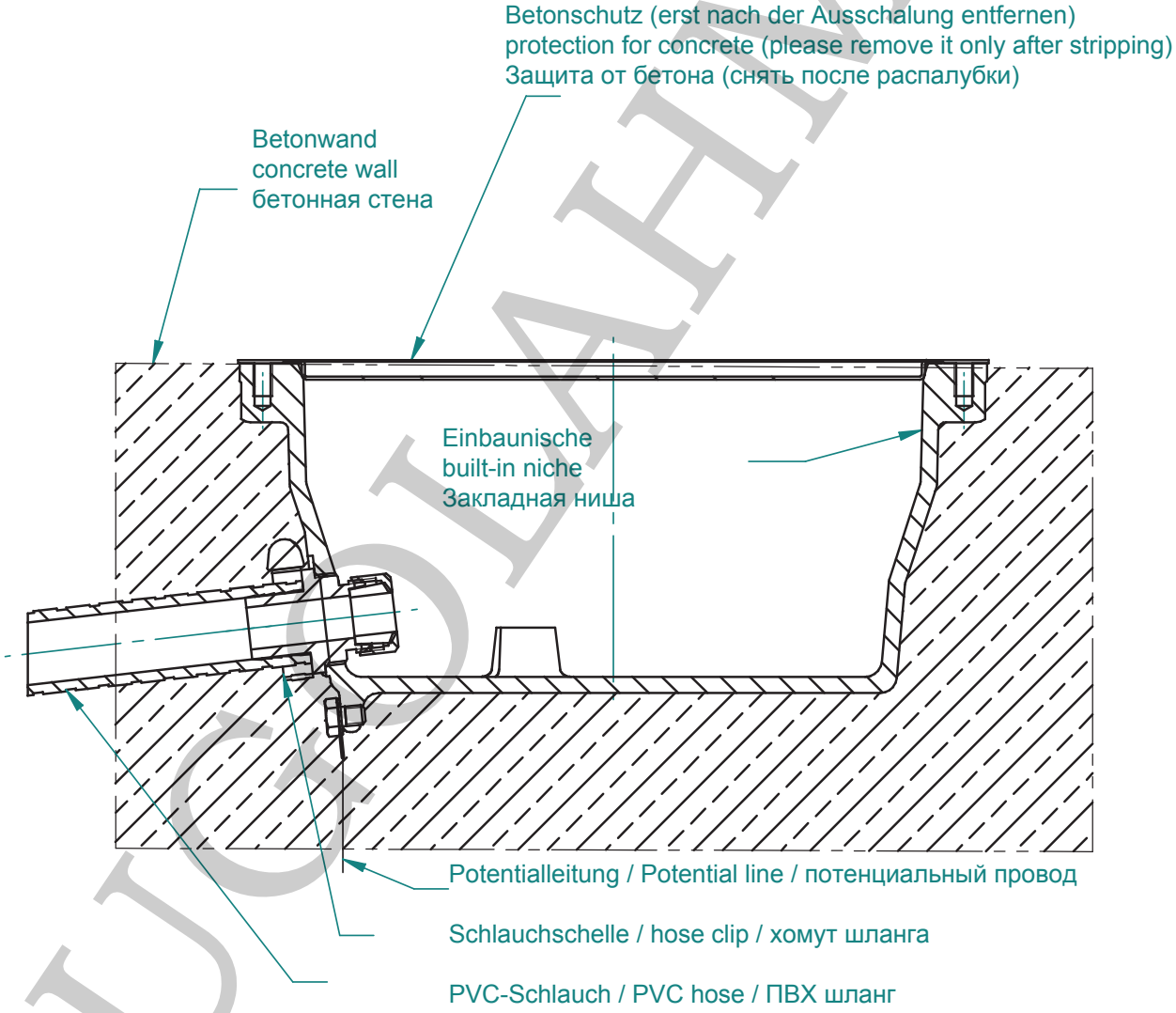
falsch / wrong / неверно

HUGOLAHME.RU

VitaLightD®
a brand of Hugo Lahme GmbH

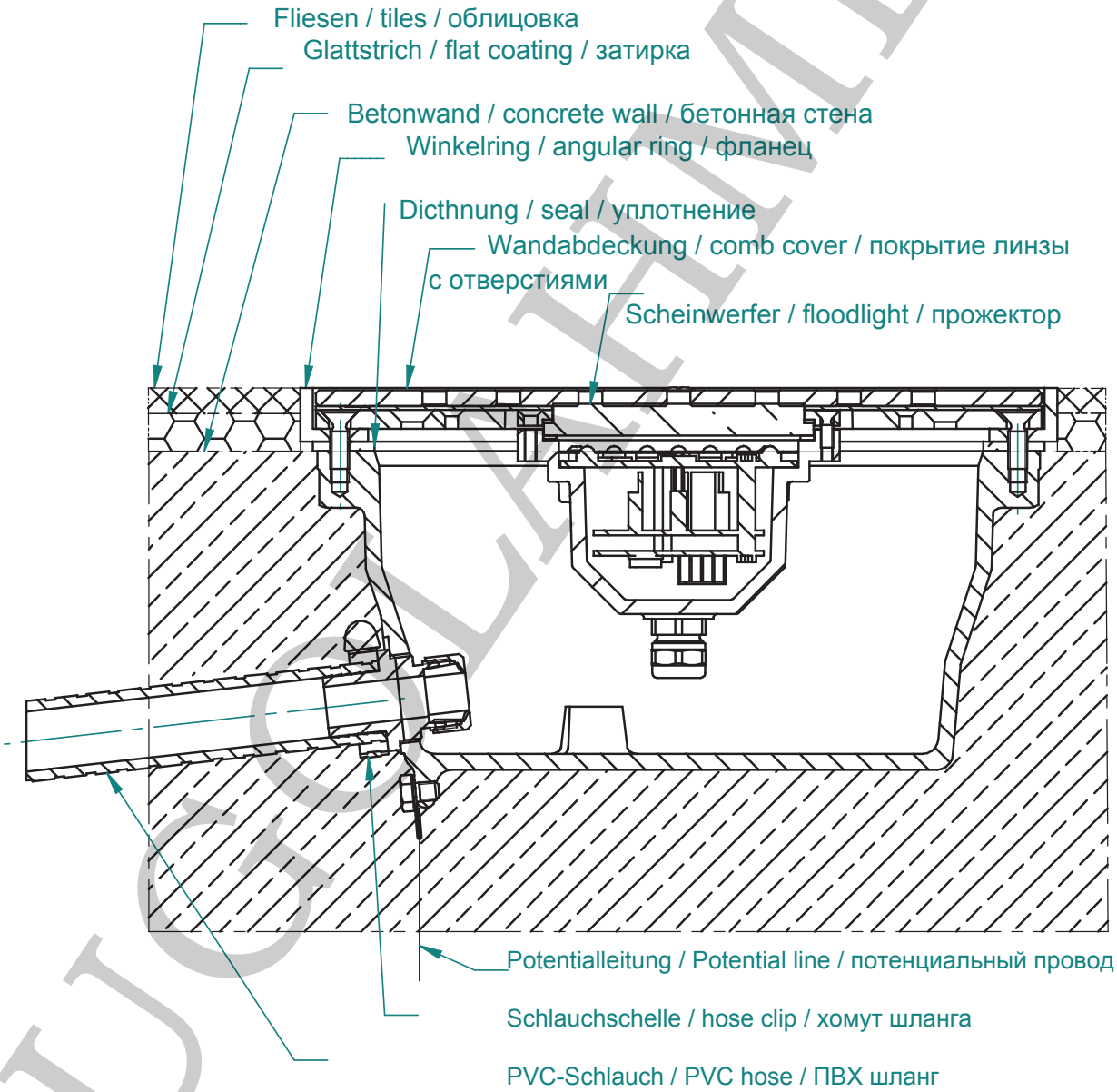
Einbaubeispiel Bodeneinbau
Installation example bottom installation
Монтаж в дно

Schalungsbeispiel / Formwork example / Опалубка



HUGOLAHME.RU

Einbau Bodenscheinwerfer / Installation bottom floodlight
Монтаж в дно



HUGOLAHME.RU

VitaLight®
a brand of Hugo Lahme GmbH

Elektrischer Anschluss / Electric connection / Электроподключение

Der Unterwasserscheinwerfer darf nur mit einer Versorgungseinheit der Firma HUGO LAHME betrieben werden. Bei der Installation ist die DIN VDE 0100-701 und 702 zu beachten. Gemäß VDE 0100-430 sind alle Kabel bauseits gegen Überlastung zu schützen. Die Betriebsspannung des Leuchtmittels darf 24 V DC nicht überschreiten.
Die Installation darf nur von einer zugelassenen Elektrofachkraft vorgenommen werden.

The underwater floodlight may only be used in connection with a supply unit from HUGO LAHME. All construction and cables have to be protected against overloading (provided by customer). Do not exceed the operating voltage of the lamps (24 V DC).
The installation work has to be conducted by a certified electrician.

Экспулатация прожекторов только при подключении к оригинальным блокам фирмы HUGO LAHME. Монтаж в соответствии с ПУЭ! Все кабели должны быть защищены от перегрузки. Рабочее напряжение светильников не должно превышать 24 В DC.
Монтаж должен осуществляться квалифицированным электриком.

Versorgungseinheit / supply unit / Устройство электропитания

Der Anschluss darf nur gemäß DIN EN 61558/VDE 0570, DIN EN 61347/VDE 0712,VDE 0100 Teil 410 erfolgen.

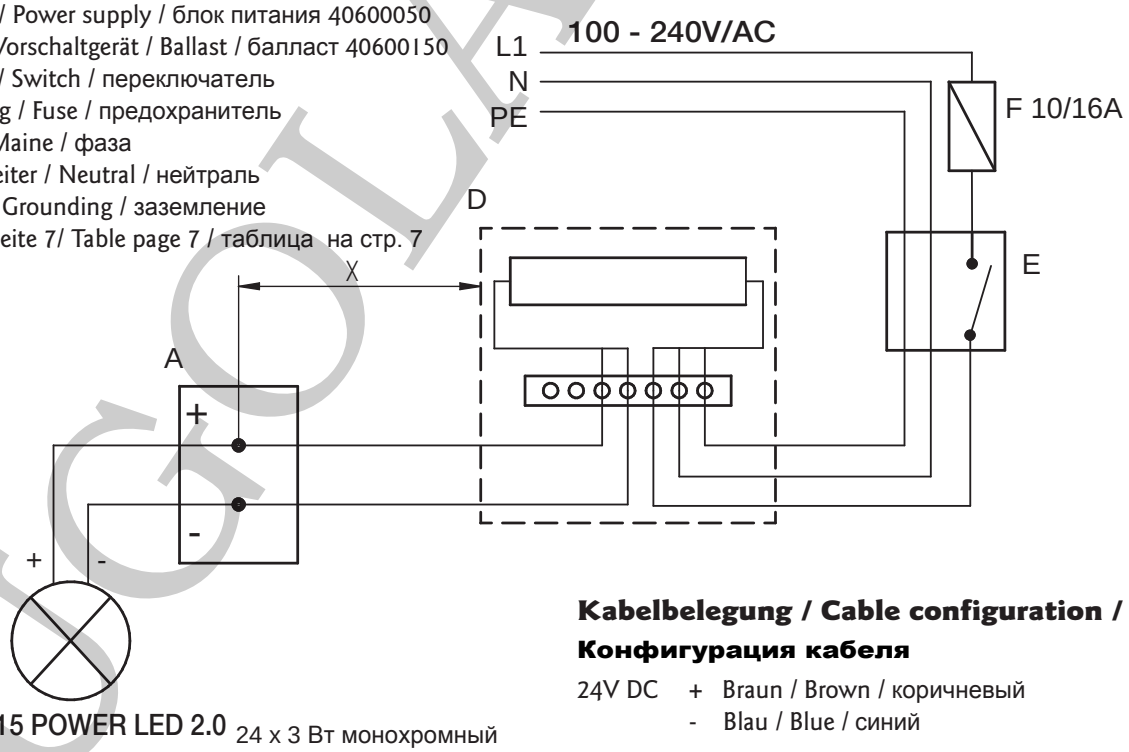
Connection is only to be made at a safety controller according to DIN EN 61558/VDE 0570 DIN EN 61347 VDE 0712, VDE 0100 part 410.

Работы по подключению прожектора к устройствам электропитания должны выполняться в соответствии с требованиями ПУЭ!

Elektrischer Anschlussplan / Electrical connection diagram / Схема подключения

Monochrom & RGB / Monochrome & RGB /монохромный и RGB прожектор

A = Verteilerdose / Connection box / распределительная коробка
D = Netzteil / Power supply / блок питания 40600050
oder/or/или Vorschaltgerät / Ballast / балласт 40600150
E = Schalter / Switch / переключатель
F = Sicherung / Fuse / предохранитель
L1 = Phase / Maine / фаза
N = Neutralleiter / Neutral / нейтраль
PE = Erdung / Grounding / заземление
X = Tabelle Seite 7/ Table page 7 / таблица на стр. 7



Kabelbelegung / Cable configuration / Конфигурация кабеля

24V DC + Braun / Brown / коричневый
- Blau / Blue / синий

Achtung / Attention / Внимание

Eine falsche Anschlussbelegung zerstört den Scheinwerfer.
An incorrect clamping destroys the underwater floodlight.
Неверное подключение выведет прожектор из строя.

HUGOLAHME.RU

ACHTUNG: Für Unterwasserscheinwerfer mit 5 m vormontiertem Kabel
ATTENTION: For underwater floodlights with 5 cable pre-assembled
ВНИМАНИЕ: в прожекторы предварительно вмонтирован кабель длиной 5 м

Kabellänge / -querschnitt

Am Unterwasserscheinwerfer ist bereits ab Werk ein Kabel von 5 m Länge angebracht. Wenn eine Kabelverlängerung notwendig ist, erfolgt die Kabelauswahl entsprechend der gewünschten Länge von der Verteilerdose bis zur Versorgungseinheit. Die nachfolgende Tabelle zeigt die Kabellängen und den zu wählenden Kabelquerschnitt für die gewünschte Verlängerung. Es darf jeweils immer nur mit einem Kabelquerschnitt verlängert werden! Bei einer Verlängerung des UWS-Kabels muss die Verbindungsstelle außerhalb des Beckens entweder an einem trockenen Ort liegen oder es ist eine Verteilerdose von mindestens IP 65 zu verwenden. Der Ort der Verlängerung muss stets zugänglich sein! Bei einer Spannungsversorgung von 24 V ist ein Spannungsabfall von 1,5 V zwischen Versorgungseinheit und Verteilerdosen zulässig.

Cable length / cable cross section

You get the underwater floodlight ex works with a cable length of 5 m. If a cable needs to be extended, it will be selected according to the length required from the junction box to the supply unit. The following table shows the cable lengths as well as the cable cross section which has to be chosen for the extension requested. You may only carry out extensions with one cable cross section! In the event of the extension of the underwater spotlight cable, the connection point must be outside the pool, either in a dry location, or a distribution box with at least IP 65 must be used. The location of the extension must always be accessible! A fall of voltage of 1.5 V between the supply unit and the junction box is acceptable at a power supply of 24 V.

Длина и сечение кабеля

В прожекторы предварительно вмонтирован на заводе-изготовителе кабель длиной 5 метров.
При необходимости удлинения, подберите кабель согласно данным, приведенным в нижеследующей таблице.
В случае удлинения кабеля подводного прожектора точка соединения должна находиться вне бассейна в сухом доступном месте. В ином случае используйте распаечную коробку IP65.
При подаче питания 24 В допускается потеря напряжения на 1,5 В между устройством электропитания и распаечной коробкой.

Tabelle zur Auswahl der Kabelquerschnitte / Kabelverlängerung - RGB und monochrom
Table for choosing cable cross section / cable extension - RGB and monochrome
Подбор сечения кабеля при удлинении - RGB и монохромный прожектор

Kabelquerschnitt Cable cross section Сечение кабеля	von / from / от	bis / to / до (Gesamtlänge / Total cable length / Общая длина)
2 x 1,5 мм²	5 м vormontiertes Kabel pre-assembled cable предварительно вмонтированный кабель	40 м

HUGOLAHME.RU

VitaLight®
a brand of Hugo Lahme GmbH

Pflegeanleitung / Maintenance instruction / Рекомендации по уходу

Zur Reinigung der sichtbaren Teile nur lösungsmittel- und säurefreie Reinigungsmittel verwenden. Bitte keinen Hochdruckreiniger verwenden.

Use only solvent- and acid-free cleaners for cleaning of the visible parts. Please do not use a high pressure cleaner.

Для очистки лицевых деталей используйте растворители и моющие средства, не содержающие кислоты. Не очищайте прожекторы под высоким напором воды.

Bitte beachten / Please note / Внимание

Der Unterwasserscheinwerfer ist nur für den Betrieb unter Wasser geeignet. Um eine dauerhaft ansprechende Optik zu gewährleisten, sollte das Wasser einen pH-Wert von 7 bis 8 haben und frei von metallangreifenden Bestandteilen sein. Unterwasserscheinwerfer vor Frost schützen. Bei der Verlegung des Anschlusskabels ist darauf zu achten, dass dieses durch den Schutzschlauch über den Wasserspiegel geführt wird.

The underwater floodlights are only suitable under water. The water should have a pH-value between 7 and 8 and be free of metal attacking ingredients for maintaining a permanent attractive appearance. Protect against freezing. While installing the connection cable, make sure that the cable is carried through the protection hose above the water level.

Прожектор предназначен для эксплуатации под водой. Для сохранения внешнего вида прожектора необходимо поддерживать в воде уровень pH от 7 до 8 и сократить содержание агрессивных веществ, которые вызывают коррозию металлов. Храните прожектор от замерзания. Соединительный кабель следует провести через защитный шланг над уровнем воды.

ACHTUNG! / ATTENTION! / ВНИМАНИЕ!

Tritt ein Defekt an der Versorgungseinheit oder am Unterwasserscheinwerfer auf, ist eine fachgerechte Reparatur nur durch den Hersteller zulässig.

In case of damage of the underwater floodlight or a control element, only professional reparation by the manufacturer is allowed.

При возникновении неисправностей обращайтесь в сервисную службу изготовителя!

ACHTUNG!

Die Installation darf nur von einer zugelassenen Elektrofachkraft vorgenommen werden. Die Installationsvorschriften des zuständigen EVUs und der DIN VDE 0100- 702 sind zu beachten. Die Zuleitung zur Versorgungseinheit ist mit einem Kabelquerschnitt von mindestens 3 x 1,5 mm² zu verlegen. Nach VDE 0100,Teil 701, Abschnitt 4.1.3 muss ein Fi-Fehlerstrom-Schutzschalter mit 30 mA bauseits gestellt werden. Der Deckel der Versorgungseinheit darf nur bei spannungslosem Zustand geöffnet werden. Für alle Arbeiten an der Versorgungseinheit muss die Versorgungsspannung abgeschaltet werden.

Hinweis: Installation der Versorgungseinheit nur in trockenen Räumen. Die Umgebungstemperatur darf 40°C nicht überschreiten. Mindestabstand zwischen den Versorgungseinheiten 100 mm.

ATTENTION!

The installation may only be operated by admitted experts. The installation regulations of the responsible Energy Supply Company have to be followed. A cable with a cable cross section of at least 3 x 1.5 mm² has to be connected with the supply ballast unit. A residual current device (RCD) with 30 mA has to be installed. Do only open the cover of the supply unit in a disconnected status. For all working at the supply unit, stop the supply voltage.

Assembly tip: Installation of the supply unit only in dry places. The surrounding temperature may not exceed 40°C. Minimum distance between the supply ballast units 100 mm

ВНИМАНИЕ!

Электроподключение должен производить квалифицированный электрик в соответствии с ПУЭ! Для подключения к блоку используйте подводящий кабель сечением 3 x 1,5 мм2. Установите УЗО - 30 мА. Во время проведения работ устройство электропитания должно быть отключено от сети напряжения.

Важно: устройство электропитания должно располагаться в сухом помещении с температурой воздуха не более 40 °C. Минимальное расстояние между блоками составляет 100 мм.

HUGOLAHME.RU

VitaLight®
a brand of Hugo Lahme GmbH

Zubehör
Accessories
Дополнительные устройства

Art.-Nr. Code Артикул		Artikelbezeichnung / Product type / Описание
40600050	monochrom monochrome монохромный	Netzteil 100-240V AC / 24V DC, 200 W, 50/60Hz, IP 54 für 4 Unterwasserscheinwerfer 15er POWER LED 2.0 Power supply unit 100-240V AC / 24V DC, 200 W, 50/60Hz, IP 54 for 4 underwater floodlights 15 POWER LED 2.0 Блок питания 100-240 В AC/ 24 В DC, 200 Вт, 50/60 Гц, IP54 для 4-х прожекторов 15 POWER LED 2.0
40600150	RGB RGB RGB	Vorschaltgerät 100-240V AC / 24V DC, 200 W, 50/60Hz, IP 54 für 4 Unterwasserscheinwerfer 15er POWER LED 2.0 Ballast 100-240V AC / 24V DC, 200 W, 50/60Hz, IP 54 for 4 underwater floodlights 15 POWER LED 2.0 Балласт 100-240 В AC/ 24 В DC, 200 Вт, 50/60 Гц, IP54 для 4-х прожекторов 15 POWER LED 2.0
576828		Funkempfangsmodul (Einsteckmodul) mit Antenne und Antennenkabel Remote control – receiver module with aerial und aerial-cable Радиоприемный модуль с кабелем и антенной
576829		Funkfernbedienung – Remote control – пульт дистанционного управления
576841		DMX 512 Einsteckmodul mit Interfacekabel DMX 512 module DMX 512 модуль с кабелем интерфейса
536052		Dimmer / Farbwechsler Dimmer / Coulour changer Диммер / регулятор цвета
4100050		Einbaunische aus Rotguss für Folien- und Fliesenbecken Built-in niche made of gun metal for liner and tile pools Закладная ниша из сплава бронзы (RG) для плиточных и пленочных бассейнов
4400020		Einbaunische aus Edelstahl für Folien-, Fliesen- und Edelstahlbecken, Kabelausgang hinten Built-in niche made of stainless steel for liner, tile and stainless steel pools, rear cable outlet Закладная ниша из нерж.ст. д/ плиточных, пленочных бассейнов, басс.из нерж.ст., задний кабельный ввод
4400120		Einbaunische aus Edelstahl für Folien-, Fliesen- und Edelstahlbecken, Kabelausgang oben Built-in niche made of stainless steel for liner, tile and stainless steel pools, top cable outlet Закладная ниша из нерж.ст. д/ плиточных, пленочных бассейнов, басс.из нерж.ст., верхний кабельный ввод
4100750		Winkelringsatz aus PVC Angle ring kit made of PVC Комплект фланца ПВХ

Technische Änderungen vorbehalten Technical amendments reserved Возможно внесение технических изменений

HUGOLAHME.RU

VitaLight®
a brand of Hugo Lahme GmbH

Notizen Notes

HUGOLAHME.RU

Notizen Notes

HUGOLAHME.RU